

Parah Adumah - Chapitre 3

Par le rabbin Moshe ben Maimon (« Maïmonide ») ; traduit par Eliyahou Touger

AFFICHER LE CONTENU DANS :

Anglais Les deux hébreu

1 La génisse rousse ne doit être brûlée qu'à l'extérieur du Mont du Temple , comme le déclare Nombres 19 : 3 : « Et vous la sortirez du camp ». Ils le brûleraient sur le Mont des Oliviers. Une rampe a été construite du Mont du Temple au Mont des Oliviers. Au-dessous, il y avait des arcs sur des arcs, c'est-à-dire un arc sur deux arcs, de sorte qu'il y ait un espace vide en dessous, de peur qu'il n'y ait une tombe dans les profondeurs de la terre. De même, le lieu où l'on brûlait la génisse et le lieu d'immersion sur le mont des Oliviers avaient l'espace en dessous creusé, de peur qu'il n'y ait une tombe dans les profondeurs de la terre.

La génisse rousse, celui qui veut la brûler, et tous ceux qui aident à la brûler vont du Mont du Temple au Mont des Oliviers sur cette rampe.

א אין שׁוֹרְפִין אֶת הַפָּרָה אֶלָּא חוּץ לְהַר הַבַּיִת
 ר (במדבר יט ג) "וְהוֹצִיא אֹתָהּ" אֶל מְחוּץ
 לַמַּחֲנֶה. וּבְהַר הַמְּשָׁחָה הָיָה שׁוֹרְפִין אוֹתָהּ. וְכַבֵּשׁ
 הָיָה עוֹשִׂין מֵהַר הַבַּיִת לְהַר הַמְּשָׁחָה וְתַחְתּוֹיּוֹ בְּנוֹי
 כַּפִּין כַּפִּין וְכַפָּה עַל כָּל שְׁנֵי כַּפִּין כְּדֵי שֶׁדִּישְׁטֵרִיעַ כְּדֵי
 שֶׁתְּהִיָּה תַּחַת הַכָּל חֲלוּל מִפְּנֵי קִבְרֵי הַתְּהוֹם. אִם
 מְקוֹם שׁוֹרְפֵתָהּ וּמְקוֹם הַטְּבִילָה שֶׁהָיָה בְּהַר שְׁחָה
 תַּחְתּוֹיָהּ חֲלוּל מִפְּנֵי קִבְרֵי הַתְּהוֹם. וְהַפָּרָה וְהַשׁוֹרֵף
 וְכָל הַמְּסַעְדִּין בְּשִׁרְפֹתָהּ יוֹצֵא אִין מֵהַר הַבַּיִת לְהַר
 הַמְּשָׁחָה עַל גְּבֵי כְּבֶשׂ זֶה:

2 Comment la génisse rousse a-t-elle été brûlée ? Les anciens d' Israël marcheraient d'abord jusqu'au Mont des Oliviers. Il y avait là un mikvé . Le prêtre, ceux qui aidaient à le brûler et la génisse sortaient par la rampe et arrivaient au Mont des Oliviers.

Là, ils rendraient le prêtre impur. Les anciens posaient les mains sur le prêtre et lui disaient : « Plongez-vous ». S'il était Grand Prêtre , on lui dirait : "Mon monsieur, le Grand Prêtre , plonge-toi." Il descendrait, s'immergerait, monterait et se sécherait.

On y disposait du bois : du bois de cèdre, du bois de chêne, du bois de pin et du bois de figuier lisse. Un arrangement semblable à une tour fut fait et des fenêtres furent faites au milieu d'elle, afin que le feu y flambe. La façade de l'arrangement était à l'ouest.

La génisse serait attachée avec une corde d'herbe d'amour et elle serait amenée sur l'arrangement avec sa tête au sud et sa face à l'ouest. Le prêtre se tenait à l'est, la tête tournée vers l'ouest. Il égorgeait la génisse avec sa main droite et recevait son sang dans sa main gauche. Avec son doigt droit, il aspergeait sept fois le sang de sa paume gauche vers le Saint des Saints . Il trempait son doigt dans le sang à chaque aspersion. Le reste du sang sur son doigt ne pouvait pas être aspergé. C'est pourquoi, après chaque aspersion, il nettoyait son doigt sur le corps de la génisse.

Une fois l'arrosage terminé, il se lavait les mains sur le corps de la génisse et descendait de l'arrangement. Il allumait le feu avec de petites brindilles d'allumage et les plaçait sous le bois de l'arrangement. Le feu commencerait à s'y propager. Le prêtre se tenait à distance et l'observait jusqu'à ce que le feu prenne dans sa plus grande partie et que son ventre soit déchiré.

Ensuite, il prend une branche de cèdre et d'hysope longue d'au moins une paume, et de la laine teinte en cramoisi pesant cinq sélaïm . Il demande aux gens qui se trouvent là : « Est-ce un morceau de cèdre ? "Est-ce un morceau de cèdre ?" "Est-ce un morceau de cèdre ?" "Est-ce que c'est de l'hysope ?" "Est-ce un fil cramoisi ?" "Est-ce un fil cramoisi ?" "Est-ce un fil cramoisi ?", en posant chaque question trois fois. Ils répondent : "Oui !" "Oui!"

ב כיצד שֹׁרְפִין אוֹתָהּ. זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ מְקַדְּמִין בְּרִגְלֵיהֶן הַמִּשְׁרָה. חָה וּבֵית טְבִילָה הָיָה שָׁם. וְכֵהֵן וְהַמְסַעְדִּין בְּשִׂרְפָתָהּ וְהַפָּרָה יוֹצְאִין הַלְכָה כְּבֶשֶׂת וּבָאִין לְהַר הַמִּשְׁחָה. וּמִטְמְאִין אֶת הַכֹּהֵן וְסוֹמְכִין הַזָּקְנִים אֶת יְדֵיהֶם עַל הַכֹּהֵן וְאוֹמְרִים לוֹ טָבֵל אַחַת. וְאִם הָיָה כֹהֵן גָּדוֹל אוֹמְרִים לוֹ אִישִׁי כֹהֵן גָּדוֹל טָבֵל אַחַת. יָרַד וְטָבֵל וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג. וְעֵצִים מְסַדְּרִים הָיוּ שָׁם אֲרָזִים אֱלוֹזִים וְעֵצֵי תְּאֵנָה חֲלֻקָּה. וְעוֹשִׂין מַעֲרֵכָה כַּמִּין מְגֻדָּל וּמִפְתָּחִין בָּהּ חֲלוֹ גוֹת כְּדֵי שֶׁתִּהְיֶה הָאוֹר מְלַבֶּבֶת בָּהֵן. וּמֵרְאָה הַמַּעֲרֵכָה בְּמַעֲרָב. וְכוֹפְתִין אֶת הַפָּרָה בְּחֶבֶל שֶׁל מְגַג וְנוֹתְנִין אוֹתָהּ עַל גְּבֵי הַמַּעֲרֵכָה רֹאשָׁה לְדָרוֹם וּפְנֵיהָ לְמַעֲרָב. הַכֹּהֵן עוֹמֵד בְּמִזְרָח וּפְנָיו לְמַעֲרָב. שׁוֹחֵט בִּימִינוֹ וּמְקַבֵּל הַדָּם בְּשִׂמְאֵלוֹ. וּמִזָּה בְּאַצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן הַדָּם שֶׁבְכַפּוֹ הַשְּׁמָאלִית שְׁבַע פְּעָמִים כְּנִגְדַּי בֵּית קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים. עַל כָּל הַזָּאָה טְבִילַת אֲצָבַע בְּדָם. וְשִׂירֵי הַדָּם שֶׁבְאַצְבַּע פְּסוּלִים לְהִזְיָהּ לְפִיכֵךְ. עַל כָּל הַזָּאָה מְקַנַּח אֲצָבָעוֹ בְּגוֹפָהּ שֶׁל פָּרָה. גָּמַר מִלְהִזוֹת מְקַנַּח אֶת יָדָיו בְּגוֹפָהּ שֶׁל פֶּה. יוֹרֵד מִן הַמַּעֲרֵכָה וְהֵצִית אֶת הָאֵשׁ בְּעֵצִים וְהִכְנִיסָן תַּחַת עֵצֵי הַמַּעֲרֵכָה וְהִתְחִיל הָאֵשׁ בָּהּ הַכֹּהֵן עוֹמֵד בְּרְחוֹק וּמִשְׁמַר לָהּ עַד שִׁיעֵת אָאוּר בְּרַבָּה וְתִקְרַע בְּטִנָּה. וְאַחֵר כִּד גּוֹטֵל עַץ אֲרָז וְאוֹזֵב אִין פְּחוֹת מְטַפַּח וְצֹמֵר צְבוּעַ בְּתוֹלַעַת מִשְׁקַל חֲמִשָּׁה סֵלַעִים וְאוֹמֵר לְעוֹמְדִים שָׁם. עֵץ אֲרָז זֶה עֵץ אֲרָז זֶה עֵץ אֲרָז זֶה. אֹזֵב זֶה אֹזֵב זֶה אֹזֵב זֶה. שְׁנֵי תוֹלַעַת זֶה שְׁנֵי תוֹלַעַת זֶה שְׁנֵי תוֹלַעַת זֶה. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים עַל כָּל אֶחָד וְאַחַד. וְהֵן אוֹמְרִין לוֹ הֵן הֵן הֵן שְׁלֹשׁ פְּעָמִים עַל כָּל אֶחָד וְאַחַד. וְכֵן כִּד לְמָה לְפִי שְׁמִינֵי אֲרָזִים שֶׁבָּעָה וּמִינֵי י אֹזֵב אֲרָבָעָה וְהַצְבוּעַ אָדָם יֵשׁ שְׁצוֹבְעִין אוֹתוֹ; פּוֹאָה וְיֵשׁ שְׁצוֹבְעִין אוֹתוֹ בְּלֶכָּא וְיֵשׁ גּוֹי אוֹתוֹ בְּתוֹלַעַת וְהַתוֹלַעַת הַגְּרָגְרִים הָאֲדָמָה יֵם בְּיוֹתֵר הַדּוֹמִים לְגִרְעֵי הַחֲרוּבִים וְהֵן כְּמוֹ הָאֵל וְגַם תוֹלַעַת כְּמוֹ יִתּוּשׁ בְּכָל גְּרָגִיר. הֵן יָכֵד מוֹדִיעַ לְכָל וּמְגַלָּה לְהֵן שְׂאֵלוֹ הֵן הַמִּינִים הָאֲמוּרִים בְּתוֹרָה. וְהָאֹזֵב הָאֲמוּר בְּתוֹרָה הוּא הָאֹזֵב שְׂאוּכְלוּ בְּעֵלֵי בָתִּים וּמִתְבָּלִין בּוֹ הַקְּדוֹרוֹת. הָאֹזֵב וְהָאֲרָז וְהַתוֹלַעַת שֶׁלִּשְׁתָּן מַעֲבָבִין זֶה אֵן וְיֵשׁ. וְכוֹרֵךְ הָאֹזֵב עִם הָאֲרָז בְּלִשׁוֹן שֶׁל שְׁנֵי וּמִשְׁלֵי דְ אֵל תוֹדֵךְ בְּטִנָּה שְׁנֵי אֲמָר (בַּמְדַּבֵּר יֵט ו) וְהַשְּׁלִיד אֵל תוֹדֵךְ שְׂרַפַת הַפָּרָה. וְאִינוּ מְשִׁלִּיד קִדְם שִׁיעֵת הָאוֹר בְּרַבָּה וְלֹא אֵן חַר שֶׁתַּעֲשֶׂה אֲפֵר

"Oui!", trois fois pour chaque série de questions.

Pourquoi tout cela est-il nécessaire ? Parce qu'il existe sept espèces de cèdre, quatre espèces d'hysope et plusieurs options pour produire du colorant rouge. Certains teignent avec de la garance et d'autres avec de la sève de lacca, et certains teignent avec *du tola'at* . *Tola'at* fait référence aux baies très rouges qui ressemblent aux graines de caroube. Elles ressemblent à des baies de sumach. Il y a un insecte, comme un moucheron, dans chaque baie. Puisqu'il existe différents types d'espèces pour chacune des entités impliquées, le prêtre prévient tout le monde et les informe qu'il s'agit des espèces mentionnées dans la Torah.

L'hysope mentionnée dans la Torah est le type d'hysope consommé par les propriétaires et utilisé comme condiment dans certains plats. L'hysope, le cèdre et la laine teinte pourpre sont autant d'exigences absolues, sans lesquelles les autres ne sont pas acceptables. Le prêtre doit lier l'hysope avec la branche de cèdre avec le fil cramoisi, puis les jeter dans le ventre de la génisse, comme le déclare Nombres 19 : 6 : « Il les jettera au milieu de l'incendie de la génisse. »

Il ne doit pas les jeter dans la génisse avant que le feu n'en ait saisi la plus grande partie et non après qu'elle ait été réduite en cendres. S'il les jette à ces moments-là, c'est inacceptable, comme l'indique la phrase : « au milieu de l'incendie », c'est-à-dire pas avant que le feu n'ait pris sa plus grande partie et pas après qu'il ait été réduit en cendres. Qu'on les jette tous les trois ensemble ou l'un après l'autre, qu'on les jette dans le corps de la génisse ou dans le feu, que son ventre s'ouvre tout seul ou que le prêtre l'éventre à la main ou avec un ustensile, il est acceptable.

3 Lorsque le processus de combustion est terminé, ses restes et tous les morceaux de bois qui ont été brûlés avec lui sont battus avec des gourdins et le tout est ratissé avec des râpeaux. Tout ce qui – que ce soit de sa chair ou du bois – qui a été noirci et qui peut être écrasé et réduit en cendres doit être écrasé et réduit en cendres. Si quelque chose ne contient aucune trace de cendre, on le laisse. Tout morceau d'os qui reste des os de la génisse et qui n'a pas été brûlé doit quand même être écrasé.

ואם השליך פסולה שנאמר אל תוד שרפת לא
קדם שיצת האור ברבה ולא שתעשה אפר בין
שהשליך שלשתן כאחת בין שהשליך זה אחר זה
בין שהשליך

ג נגמרה שרפתה חובטין אותה במקלות
הprises ושאין בו אפר מניחין אותו וכל טעם
שנשאר מעצמיה בלא שרפה בין ובין כך היה
נכתש:

4 Aucune de ses cendres n'est introduite dans la cour du Temple pour y être stockée, comme *ibid.* :9 déclare : "Et il le placera hors du camp." Les cendres étaient divisées en trois portions : une était placée dans le *chayl* , une sur le Mont des Oliviers et une était partagée entre toutes les veilles sacerdotales.

Celle qui était répartie entre toutes les veilles sacerdotales était utilisée par les prêtres pour se sanctifier. Celui qui était placé sur le Mont des Oliviers était utilisé par tout le peuple juif pour l'aspersion. Et celui qui était placé dans le *chayl* a été préparé et caché, comme le laisse entendre *ibid.* qui déclare : « Ce sera une sécurité pour la congrégation d'Israël. » Cela enseigne qu'il a été mis de côté pour être mis en sécurité.

En effet, dans le *chayl* , ils mettaient en lieu sûr une partie des cendres de chaque génisse rousse brûlée. Neuf génisses rousses furent offertes depuis le moment où il leur fut ordonné d'accomplir cette mitsva jusqu'au moment où le Temple fut détruit une seconde fois. Le premier a été apporté par Moïse notre professeur. Le second a été amené par Esdras . Sept autres furent offerts jusqu'à la destruction du Second Temple. **Et le dixième sera amené par le roi *Machia'h* ; puisse-t-il bientôt être révélé. Amen , que ce soit la volonté de D.ieu .**

ד אין מכניסין כלום מאפרה להניחו בעזרה שן
אמר (במדבר יט ט) "והניח מחוץ למחנה".
ושלשה חלקים היו חולקין את כל אפרה אחד נתן
בחיל ואחד בהר המשקה ואחד מתחלק לכל
שמרות. זה שמתחלק לכל המשמרות היו הכהנים
מקם C'est vrai מזין נו. וזה שנתן בחיל היה
מוכן ומצנע שנאמר (במדבר יט ט) "uyylars וכן היה
C'est vrai מצניעין מאפר כל פרה ופרה ששורפ
Et c'est vrai פרות אדמות נעשו משנצטוו במצן
vrai. ראשונה עשה משה רבנו. שניה עשה עזרא.
ושבע מעזרא עד חרבן הבית. והעשירית יעשה
המלך המשיח מהרה יגלה, מן כן יהי רצון :

Par le rabbin Moshe ben Maimon (« Maïmonide ») ; traduit par Eliyahou Touger

Publié et protégé par copyright par Moznaim Publications, tous droits réservés.
Pour acheter ce livre ou la série entière, veuillez cliquer ici .

Le texte de cette page contient de la littérature sacrée. Veuillez ne pas dégrader ou jeter.

Texte hébreu voyellisé avec l'aimable autorisation de Torat Emet sous licence CC 2.5.

© Copyright, tous droits réservés. Si vous avez apprécié cet article, nous vous encourageons à le diffuser davantage, à condition de respecter la politique de droits d'auteur de Chabad.org .